

Dalgunes costumes asturianos rellacionaes colos primeros meses del añu (Notes de campu tomaes n'Ayer)

JOAQUÍN FERNÁNDEZ GARCÍA

*Pal mio nietu Jorge que, con dos años,
yá ye un ciudadanu del mundu.
Con tol cariñu de güelu.*

I. ENTAMU

Dalgunes costumes populares tán rellacionaes col calendariu y repítense añu a añu de manera cíclica; podía dicise que, nel pasáu, tanto lo relixosu como lo laico si-guén un orde ríxidu y prestablecíu. Sumábase, polo tanto, una auténtica lliturxa popular a la relixosa.

Pero l'orde y el calter cíclicu abarcábenlo too, dende la vida cotidiana hasta'l calendariu agrícola; too yera entós previsible, ¡y qué lo fuera!, porque de lo contrario, dalgo diba mal y les coses nun marchaben como s'es-peraba.

Queremos dexar constancia equí de delles costumes asturianos referíes a los primeros meses del añu; esto ye, costumes puramente ivernales per un llau, y per otru, costumes que yá dan anuncia d'una primavera próxima.

Estes costumes vivimosles nosotros y yá desapaecieron pa siempre como tantes y tantes cosas que mos tocó ver per última vez. Porque los rapazos yá *nun tiren el gal.lo* al maestru, nin toquen cencerraes a los pueblos vecinos; y los rapazoletes y los mozos tampoco faen tras-taes nin canten *las marzas*. Too esto peracabó yá. Tamos n'otros tiempos y les inquietúes son otres, pero bien ta recordar aquelles cosas tan entrañables y tan guapes.

II. DELLES COSTUMES ASTURIANES RELACIONAES COLOS PRIMEROS MESES DEL AÑU

1. Xineru. La fiesta escolar del gal.lo

L'etnólogo y historiador asturianu Elviro Martínez interpreta la figura del gallu d'esta fiesta de la escuela como una de tantes víctimes espiatorias o *peleles* de *Carnestolendas* asturianas. Nun vamos entrar nós equí n'interpretaciones sutiles; pela cueta, queremos seguir una descripción de los fechos de manera tala a como los vivimos hai yá cuasi mediu sieglu¹.

La fiesta escolar del *gal.lo* que se facía en Cabanaquinta y los pueblos d'alredores yera lo siguiente: los alumnos comprábemos-y un gallu pal maestru y un día determináu, davezu'l martes d'*antroxu*, tirábamos-y lu; esto ye, un grupu pequeñu d'alumnos apaecía de sópitu na escuela, tiraben el gallu dientro la clase y darréu entamaba una fiesta alegre y prestosa que consistía en "correr el gal.lo", esto ye, escorríemoslu pelos alrededores

¹ Martínez, E. (1985): *Costumbres asturianas*, Lleón, Everest: 60-65.

de la escuela hasta que l'animal se galdiere. Nesi momentu dábamos-y lu al maestru o maestra como regalu. El maestru correspondíanos con dalgún carambelu y el día convertíase en festivu. Parándonos más nos detalles, les coses pasaben asina:

La compra'l gallo

Ente los alumnos facíase, un tiempu enantes, un grupu pequeñu o “Comisión”, que yeren los engaos de pidir les perres y comprar el gallu. Lo primero que facíen yera conocer el “mercáu potencial”: miraben tolos barrios, pueblos y caseríos de la rodiada pa saber de tolos gallos que podíen vender y los precios; acordámonos que, con base en Cabanaquinta, diben per Escoyo, Vega, L.levinco, Serrapio y hasta llegaben a Soto; y dende Rozá percorríen toles caseríos incluyíos La Col.lá, Los Corraones y Espineo; y si se podía, xubíase hasta Riafarta y La Col.laona.

Depués de ver les pieces y escoyíes les que paecíen meyores, sabiendo yá'l so preciu, pidíase a cada *ninu* la parte que-y correspondía. Preciu nel que s'incluyía non solo'l gallu sinón tamién tolos elementos colos que se decoraba. Los costos, allá pelos años cincuenta, nun pasaben davezu de cincuenta o sesenta pesetes; los padres nun poníen muncha torga económica a los fíos pa que collaboraren con esti fechu.

La escoyeta y compra del pitu tenía que ser rápida porque otros rapacinos podíen adelantase y llevar l'exemplar escoyíu. Nun faltó'l casu en qu'un grupu de nenes de Cabanaquinta, con pocu tiempu y menos presupuestu, sustituyeron el gallu por un coneju asustáu. Esti fechu recoyólu la poetisa Florentina Díaz Muñiz na so composición llarga titulada “El antroxu na escuela”;

pol so interés costumista recoyémosla equí entera. Dicia asina:

*D'esto que voi a contavos,
soi testigu de verdá.
Paezme que nun pueo olvidame
d'aquel añu en Carnaval.
A máscares y charangues,
el gobiernu ponía vetu.
Yera por mor de la guerra,
onde munchos habíen muerto.
Nos díes de Carnaval,
naide entamaba xareos
solo la escuela antroxaba,
col so gallu y los maestros.
Pero si facíen nes cases
los frixuelos nel sartén,
l'azucre del estraperlu,
la fariña ensin peñer
nes vísperes del Antroxu,
los rapazos del llugar,
diben pidiendo perrones,
pal gallu de Carnaval.*

*Ye pal maestru o maestra,
l'antroxu ye la so fiesta.
¿Quién come pitu nes cases?
Ellos. ¡Y bien que-yos presta!
A perrona y a perrina
y a rial, al que-y daben más,
escotábemos los guah.es,
pal gallu de Carnaval.
Les mios collacies xuntemos,*

*toles perres nun cabás.
Teníemos doce pesetes,
nin una menos, nin una más.
Con esi nuestru recaudu,
bien contáu y recontáu,
entamemos la subía
pa Escoyo, que ta cerquina.
Anduviémos per tol pueblu,
cansaes de platicar.
Por unu roxu, preciosu,
pedíenmos quince y más.
Nosotros teníemos doce,
nin una menos, nin una más.
Regatíemos a porfía,
¡pero nun saquemos ná!
El gallu col que soñábemos,
nun lu había nel llugar.
Por solo doce pesetes,
naide nos lu quería dar.
Cuando toes aflixíes,
nun sabíemos qué facer,
sacónos d'aquel aprietu,
una bendita muyer.
–¿Cuánto val, esi, paisana?
diximos illusionaes.
¡Yera la nuestra ocasión,
aunque nun fuere un capón!
–Por ser de Cabañaquinta,
neñes bones y prubines,
dóivoslu por diez pesetes,
que son doscientos perrines.
Yera como ñeve blancu
y los güeyos colloraos.*

*¡Paezme qu'entovía lu veo,
con ellos arremellaos!
Nuestru gallu del Antroxu,
yera esi añu un coneyu.
Tábemos perorgulloses,
y guardemos el secretu.
Con aquelles dos pesetes,
que mos sobraron del tratu,
colgámos-y carambelos y un lazu.
¡Taba perguapu!
Entós, nin domingu'l Gordu,
nin llunes de Carnaval,
pa nosotros yera'l martes,
la fiesta del antroxar.
Caminemos pa la escuela,
con un poco de recelu...
¿Qué diríen los otros guah.es,
viendo lo que habíamos fecho?
Dende la puente glayamos,
como yera de ritual
—¡Señora maestra!, ¿antroxó yá?
si nun antroxó, ¡antroxará!
Y al tiralu p'allá dientru,
¡buena risión s'entamó!
El gallu que toes miraben,
en coneyu se volvió.
Aquellos años d'escuela,
que tan lloñe queden ya,
recuérdolos con cariñu
y pienso nesta verdá:
¡P'antroxar lo que fai falta,
ye la bona voluntá!²*

² Luis Díaz Muñiz. Cabanaquinta, 1999.

La fiesta'l gal.lo

El día escoyíu emperexilábase'l gallu con carambelos, llazos y cadarzu de colores; cuando entraben en clase, un alumnu o dos quedaben atrás pa *tirar el gal.lo*; al poco de zarrase la puerta llamaben y, cuando'l señor maestru abría, echábase-y materialmente enriba'l so cuerpu'l gallu coles pates ataes. Darréu, soltábenlu y corrien tres d'él pelos alrededores de la escuela hasta que l'animal se gal-día. Namás entregar el gallu al maestru, esti convidaba a tolos nenos con carambelos y acaba'l día d'escuela.

Esti estereotipu de fiesta escolar d'Antroxu que vivimos n'Ayer ufiertaba una gran variedá nes sos manifestaciones dientro de la rexón y hasta dientro del conceyu ayerán. En dellos llugares, va munchos años, el festexu daba anuncia de la crueldá infantil: depués de “correr el gal.lo”, colgábenlu vivu d'un árbol, cabeza abaxo, y rematábenlu. Pa ello, vendaben los güeyos a un nenu, facien que perdiera l'aldu dando-y vueltes sobre los pies y con una espada madera tenía que pega-y un golpe na cabeza nuna sonsaña de decapitación; si nun yera a ello, participaben el restu de los nenos hasta qu'ún lu remataba.

N'Ayer executábase'l gallu de la manera que nos cuenta'l musicólogu Torner. Decía asina:

Los niños que asisten a la escuela pública de Nembra, ayuntamiento de Aller, celebran cada año, en la mañana del primer domingo de Enero, la “fiesta del gallo”; con lo recaudado en los aguinaldos que preceden a la fiesta para la cual usan esta canción, compran un gallo, dulces, frutas, etc. Ata el maestro a las patas del gallo una larga cuerda, que hace pasar apoyada sobre la rama de un árbol, sujetando con una mano el extremo opuesto al del que pende el ave. Los niños, provistos de sendas espa-

das de madera, intentan, uno a uno, decapitar el gallo; mas en el momento de asestar el golpe, el maestro afloja o tira de la cuerda, dificultando de este modo la decapitación. Es de rigor, además, que el niño emprenda una carrera desde cierta distancia y ejecute el acto sin pararse. Aquel que logre realizar el intento, es aclamado por todos y tiene puesto de honor en el banquete que precede a la fiesta, sentándose a la derecha del maestro. Esta comida, es sufragada con el dinero recaudado en los aguinaldos, y el principal plato lo constituye el gallo, del cual, el primero en servirse es el niño que lo ha decapitado³.

El cantar d'esta fiesta yá lu trescribimos n'otru llugar, y entama asina:

*El día de los reyes, señores,
la primer fiesta del año,
todos, damas y galanes,
al Rei piden aguinaldo*

Yera polo tanto la fiesta del gallu mui variada na so cronoloxía y manifestaciones hasta dientro del mesmu conceyu, como vemos nestos testimonios recoyíos en Felechosa. Nesti pueblu, en cuenta colgar el gallu, enterrábenlu dexando namás la cabeza fuera. Darréu, colos güeyos tapaos y per turnos, los nenos ensamaben a él a palos.

2. Cencerraes y lluches rituales

Don Juan Uría Riu foi ún de los pocos historiadores y etnólogos asturianos qu'estudió la costume ayerana

³ Victorino Menéndez Álvarez. Escoyo, Vega, 1975.

que vamos describir. El nun duldó en rellacionala cola fiesta santanderina que nomen “vijanera” o “viajanera”, amás de coles pelees tradicionales que se facíen ente los pueblos de Cadanes y Vallobal⁴.

Hai qu’alcordase de la fiesta de la “vijanera” pa ver si hai paralelismu posible ente esti festexu y el vezu de la *porria* o la *porría* ayerana. Siguiendo a don Julio Caro Baroja, “la vijanera” hai qu’allugala nel contestu de les lluches rituales y lluches de mozos del final del añu y socedería asina: al amanecerín, los rapazos que participaben de manera activa nel festival, pastores cuasi toos ellos, echábense a la calle cubiertos de pelleyos y con cencerros colgaos na cintura. Mazcaraos asina, corríen, blincaben y movíense desafranos tol día. Al atapecer averábense a la llende d’una aldea vecina de la que tamién salíen los mozos mazcaraos de la mesma manera. Cuando los dos bandos daben de cara, entrugábense si queríen paz o guerra. Si queríen la paz, abrazábense y baillaben xuntos. Pela cueta, si s’apostaba pola guerra, entamábenla a puñetazos.

Don Julio Caro Baroja señala esta mesma costume n’otros llugares como’l valle d’Iguña, Cieza, valle d’Anievas, Toranzo, etc. y asimílala a la de los *guirrios*. Tamién describe lluches d’esta mena alrededor de les Navidaes y fin d’añu n’Ateca, Astarloa, Aranaz, Oyarzun, Rebollar ya Ibiza. Vemos como yeren estes lluches n’Ayer pa llueu tratar de contestualizales y da-yos una esplicación⁵.

⁴ Uría Riu, J. Comunicación personal. Uviéu, 1965.

⁵ Caro Baroja, J. Comunicación personal. Madrid, 1972.

3. La porria o porría ayerana

Don Juan Uría Riu, na so monografía póstuma titulada *Los vaqueiros de Alzada. De caza y Etnografía*, describe les cencerraes qu'había nos pueblos del Altu Ayer, La Pola, El Pino y Felechosa, amestando que tamién les había per otres partes del conceyu.

Hai cuasi cincuenta años, nós mesmos pudimos ver y vivir cencerraes d'esta mena a les que s'asociaben les lluches. Na aldea d'Escoyo (Vega), había'l vezu añal de dar una *cencerrá* a los vecinos de Cabanaquinta. Los fechos desarrollábense asina:

Per Carnaval o Antroxu, los nenos d'Escoyo perpetuábemos el festexu d'esta manera: Cargaos con cencerros, los más grandes y sonoros, díbemos hasta un llugar estratéxicu nomáu El Quentu Venterrasa, dende'l que s'acolumbra perbién la villa de Cabanaquinta, cuasi como un páxaru. Cuanto yá tábemos ellí ximelgábemos los cencerros pa llamar l'atención; y, cuando s'algamaba esti oxetivu llanciábemos el grito de guerra:

¡Porra Cabanaquinta!

L'ecu de les nuestres voces yera una declaración idéntica de guerra de la reciella de Cabanaquinta que resonaba ellí abaxo:

¡Porra Escoyo!

Y a partir d'esi momentu entamaba la griesca. Los nenos de Cabanaquinta salíen corriendo pa onde tábemos nós n'escorribanda, cuasi siempre ensin éxitu; porque teníamos una situación privilexada y fuxíemos rápi-

do pal pueblu; anque veces hubo que por descuidu o, por habilidá de los nuestros vecinos tuvimos problemes y xiblaron les piedras raspiándonos les cabeces; pero yéremos unos nenos d'ocho a doce años y les coses nun diben cuasi nunca a más.

Sicasí, sabemos polos nuestros vieyos qu'antiguamente les coses yeren mui estremaes y muncho más series; y que la *cencerrá* dábenla los mozos; y que n'El Quentu Venterrasa prendiense fogueres nel momentu que se decía, ¡Porra Cabanaquinta!; y que, a la fin, nun s'escapaba como facíemos los nenos sinón que, pela cueta, esperábase al contrariu de Cabanaquinta si esguilaba monte arriba. Y, ellí, con gran ruíu de cencerros y alrededor de la foguera entamaba una auténtica quimera a verdiascazos.

Eso sí, n'Escoyo siempre se dixo que los de Cabanaquinta enxamás fueron a metelos en casa. Sobra dicir qu'en Cabanaquinta yera la recíproca.

Curiosamente esta costume pervieya, enantes de desaparecer, convirtióse nuna griesca infantil, cuasi nun xuegu; lo mesmo que pasó con otros festexos y ritos. Pero tenemos testimonios claros de que nos entamos de sieglu yera una auténtica llucha ritual ente mozos que socedía alrededor del Antroxu. Veamos, polo tanto, cuál pudo ser l'orixe y el significáu d'esti tipu d'alcuentros violentos.

Significaos posibles de la porria o porría ayerana

Don Juan Uría Ríu, al querer interpretar esta costume, niega que tengan una posible rellación coles festividadaes romanes nomaes les "Terminabia", como dixeron dellos etnólogos. Compartimos la so opinión porque les fiestes dedicaes al dios "Terminus" yeren de xer-

mandía colos pueblos d'al llau con intercambiu d'alimentos y cellebración de fiestes d'xermandá⁶.

El vezu ayerán de la *porría* o la *porra* hai qu'inxertalu n'otru contestu. Paeznos que'l contestu más afayadizu ye'l que noma don Julio Caro Baroja "Los agravios de carnaval" y, en concreto, lo qu'él define como "Los agravios entre pueblos". Diz esti autor al respective:

La injuria arbitraria o fortuitamente proferida contra un viandante, el ensañamiento con determinadas personas, el sermón o la cencerrada que reflejan una situación de escándalo público se realizaban en los límites de la barriada o de la aldea. Pero había otros agravios que se infligían en Carnaval a los que habitaban en localidades vecinas, que, por lo común, solían ser rivales, aunque esta rivalidad no pasara de formal y desprovista de contenidos profundos. Tales agravios reflejaban asimismo un deseo de repulsar del propio territorio cosas malas o malamente consideradas... Donde se daba un más claro sentido de repulsión a ciertos actos de Carnaval era en Asturias⁷.

Esti párrafu del maestru de la etnografía española ye, a la nuestra manera de ver, clarificador; y, quiciabes les cencerraes periódiques que s'asociaben a lluches fueren un ecu llonxanu d'actos semiguerreros nos que s'avisaba al vecín de les llendes de la territorialidá. Territorialidá que foi difusa na Protohistoria, pero foi concretándose más cada vez baxo les prescripciones de les ordenances de conceyos y parroquies. Si s'esaminen les

⁶ Uría Riu, J. Comunicación personal. Uviéu, 1965.

⁷ Caro Baroja, Julio (1997): *Los pueblos del Norte de España*. Txertra, San Sebastián: 102-118.

ordenances parroquiales y conceyiles d'Ayer, asoleyaes hai años yá pol que foi Secretariu del conceyu don Benjamín García, pue vese'l munchu cudiáu de la territorialidá de los ayeranos del pasáu. Nun ha d'extrañar, polo tanto, qu'esti tipu d'autoafirmaciones de la propia demarcación apaecieren davezu en tol Altu Ayer, por más que la manifestación cabera fuere una cencerrada ente nenos en plenes Carnestolendes⁸.

Sicasí, vezos d'esta mena nun fueron exclusivos d'Ayer, nin mucho menos; n'otros conceyos, como Teberga, estes manifestaciones de territorialidá facíesen d'una manera más cruda cola costume de "echar el goxu"; asina, los habitantes de los pueblos altos amenazaben a los que taben per debaxo d'ellos tirándo-yos per Carnaval un goxu, banastra o macona enllena de yerba ardiendo, mientres gritaben:

¡Muerra... (el pueblu que fuere)!⁹

Tuvieron muncha sonadía les rivalidaes por tirase el goxu ente dellos pueblos como Fresnéu y San Salvador, Forniel.las y Otiel.lu, etc.

Sicasí, hebo pueblos que supieron convertir esta costume en dalgo pacífico; asina los d'Ordiales y Pambléi facíen tamién esti festexu: echaben el goxu monte abaxo, pero en cuenta pelees, mozos y moces cantaben y tocaben cencerros, llevando caún un fexe de paya ardiendo na mano.

⁸ García, B. (1963): *Concejos de parroquias de Asturias con especial referencia a las de Aller y ordenanzas que regulan organización y régimen*. La Pola L.lena.

⁹ Carlos Lueje Casanueva. Uviéu, 1990.

El vezu de *la porría* o *la porria* ayerana, búsquese la esplicación que se quiera, debió tar mui enraigonáu por-que forma parte de la llingua coloquial. Entá anguaño, cuando la xente de Cabanaquinta y Escoyo ta en cualquier llugar del mundu, anque en tono amigable, dicen davezu:

¡Porra Escoyo!

A lo que ye obligao retrucar:

¡Porra Cabanaquinta!

Dalgo paeció a un saludu cordial, d'anguaño, pero na alcordanza d'un pasáu guerreru.

4. El día les trastaes

L'Antroxu ye tiempu d'allegría y espardimientu y yá dende antiguo se permitíen grandes llibertaes nestes feches. Asina, con mázcara o ensin ella, faciense una riestra d'actos violentos ensin nengún tipu de castigu. Don Julio Caro Baroja clasifica esti tipu d'actos nestos grupos: Dicir injurias a los viandantes; asoleyar fechos escandalosos que tendríen que mantenesese en secreto; facer sátira pública de les interioridaes; romper coses, poneles fuera del so sitiu normal, robales; fadiar de continuo a delles persones; y tirar coses consideraes como faltoses en términos ayenos¹⁰.

El “día de les trastaes” tuvo mui enraigonáu n'Ayer; ellí cèlebrábase nel tiempu d'*Antroxu*; sicasí, n'otros llu-

¹⁰ Caro Baroja, J. Comunicación personal. Madrid, 1972.

gares d'Asturies faciase en feches distintes a les Carnestolendes, davezu en viéspora d'una fiesta local, o tamién alredu de San Xuan. Paeznos que'l momentu en que se facien les trapisondes nel Alto Ayer yera'l meyor; porque si por definición, "Antroxu" ye la subversión del orde establecíu de manera intencionada, pactada y polo tanto tolerada, nun había meyor momentu n'añu p'actos d'esta triba.

Na tradición ayerana, "el día les trastaes" incluyía dellos supuestos de los que falaba don Julio Caro Baroja. A saber: facer sátira pública de les interioridaes, llevar coses o animales fuera del so sitiu normal; y fadiar de contínu a delles persones. Vamos ver dellos exemplos de les trapisondiaes que se facien nel pasáu nel Altu Ayer.

Tipos de trastaes

Les trastaes podien clasificase en dos grupos: les que facien los nenos, que yeren davezu un equivalente menor de les que facien los mozos; y les de los mozos, pa les que se necesitaba fuercia, habilidá ya intencionalidá; estes últimes, polo tanto, yeren les más terribles y dacuando podien clasificase de bromes mui pesaes.

Les trastaes infantiles nun pasaben davezu les llenes del pueblu y consistien en cambiar les coses del sitiu o escondeles. Podrien tipificase como "trastaes menores". Podrien ponese munchos exemplos: Dexar una portiella abierta, o sacándola del quiciu, llevala unos metros más p'allá; sacar un aperiu de llabranza del solhorru y llevalu al otru llau del pueblu; travesar a daquién el carru delantre casa, etc. Anque yeren "trastaes menores" munches veces tenien dalgo d'intencionalidá. Cuando pasaba esto había, sobre manera, dos tipos de cau-

ses: o bien les rivalidaes ente barrios o bien, la venganza contra dalgún vecín malabicañu que nun se llevaba bien colos rapazos.

Les travesures que facía la mocedá yeren otra cosa como yá diximos. Pasaben davezu les llendes xeográfiques del pueblu; podíen clasificase como “mayores”, pola fuerzia y habilidá que se necesitaba pa llevales alantre; y teníen una intencionalidá clara de molestar y fadiar. Davezu, embromaben a dos persones que se llevaben mal o que nun se falaben, poniendo les coses d’ún d’ellos cerca la casa del otru; y, pa que nun hubiere dulda, llantábense con cuerdes o cadenes o poníense nun llugar visible pero al que nun yera fácil de llegar.

Como’l maxín de los humanos ye, en xeneral, probe, munches de les trapisondes feches polos mozos yeren paecíes a les de los nenos, pero llevaes a estremos increíbles como qu’una *portiel.la*, un *aréu*, una *vara tazar*, una *carreña* o un *querru* apaecíen a dellos kilómetros del so llugar d’orixe o en sitios raros. Queremos conseñar equí dos trastaes mayores, feches pola mocedá ayerana en tiempos pasaos y de les qu’entá se fala. Una foi fecha por un home solu y la otra pola mocedá del pueblu. Porque les trastaes, según les circunstancies, podíen ser una cuestión personal o de la comunidá de mozos.

El carru de L.levinco

En L.levinco (Ayer), había cabo la carretera xeneral dos ocalitos pervieyos a vulgar pol so gordor y grandura. Va más de setenta años, apaeció encoligáu de la picalina d’un d’ellos un carru’l día les trastaes; pero, entiéndase bien, nun yera un cenciellu carrín *rinchón* del país: lo qu’había ellí enriba mangao yera un *querru carretiru*, pesáu como’l plomu.

Los mozos del pueblu taben seguros de que nun fueren ellos; y, tamién taben seguros de quién fuera, porque nun había otu capaz de facer eso en tol conceyu. Cabía la posibilidá de que fueren los mozos d'Escoyo, Beyo o Pel.luno; pero esto yera imposible, porque ellos marcharen sobre les cinco la mañana y nun vieren a naide, sacante aquel carreteru mozu del pueblu qu'aquelles hores yá taba xunciendo la pareya de gües.

El carreteru mozu yera Fidel González, que nun desmerecía gota al llau de Xuanón de Cabanaquinta, aunque nun yera tan altu y bracu como'l míticu xigantón ayerán; diciáse que si ún de los sos gües quedaba torgáu nal camín por causa un troncu o otra cosa, él solu podía sacalu colos brazos como si fuere dalgo ensin importancia.

Lo que ye difícil saber ye por qué a Fidel se-y ocurrió poner el carru d'un vecín, él solu, no más alto d'un ocalitu. Oyimos munches esplicaciones, pero una d'elles, pa nós verosímil, ye esta: Fidel, si per un llau yera fuerte, pel otu yera lo más burro y noble qu'había en pueblu; tenía un corazón grande, pero blandiu como la mantega; y había una persona en pueblu que de cuando en vez y ensin saber por qué martirizábalu más de la cuenta; y aquel alborecer gloriosu, él solu, ensin ayuda de naide, quixo demonstra-y de qué ye capaz un home noble y fuerte.

Según dicen, pa baxar el carru del ocalitu tuvieron que trabayar munches hores los mozos y los mayores de L.levinco. La casualidá fizo que, cuando taben a nada de quitar el carru del ocalitu, pasara per ellí Fidel, de vuelta del trabayu col so carru y la pareya de gües. Cola tranquilidad de siempre paró y entrugó, como si nun fuere con él la cosa: "¿A quién se-y ocurrió esta barbaridá?"

El carru taba trabáu nuna caña del ocalitu y col cabezón a un palmu'l suelu; y los de L.levinco, por más que

tiraben, nun yeren a sacalu. Fidel nun duldó; ensin dicir nada, garró él solu'l carru pol cabezón y d'un tirón púnxolu enriba de la carretera faciendo un ruíu mui grande. Miró a un llau y a otru con tranquilidá y atopó la mirada d'aquella persona que tanto lu martirizaba y que yera l'amu'l carru. Mirólu d'una manera tan viva qu'aquel tuvo que quitar la vista. Fidel quedó mui tranquilu, porque taba claro que la lleición taba aprendida.

Y entós, tranquilu, coló colos sos gües carretera arriba. Díxo-yos a los sos vecinos de L.levinco: "Vosotros, pa carreteros, nun valís"¹¹.

El burru de L.lamas

Xubir un burru a un *correor* nun ye dalgo que se plantege davezu y les dificultaes que puean presentase son imprevisibles. Pero si se quier facer de nueche, un día concretu y nunes circunstancies determinaes, un fechu tan trivial pue convertise nuna fazaña que necesita d'habilidá, fuercia y un poco d'intelixencia. Y si ello pasa'l "día les trastaes" tamién secretu, pa que'l dueñu la casa nun s'entere. Demostraron tener les virtues conseñaes, nun grau cimeru, los mozos de L.lamas (Ayer), que llograron mangar un sufríu pollín nel corredor del pueblu que paecía más difícil.

Según nos cuntaron, a primeros del sieglu pasáu los mozos de L.lamas metieron un pollín nel corredor d'un vecín "el día les trastaes" nunes circunstancies poco menos qu'imposibles. La casa taba nun llugar estratéxicu y el corredor daba pa la reguera que crucia'l pueblu. L'altura qu'había ente la reguera y el corredor yera mayor de cinco o seis metros; asina, nun cabía en cabe-

¹¹ Jesús Tuñón Vega. Escoyo, Vega, 1970.

za humana que per ellí pudieren llevar hasta'l corredor nengún burru. Por ello, tolos habitantes de L.lamas que teníen un corredor al que se podía llegar fácil anduvieron a la tisba tola nueche pa que nun-yos ficieren broma nenguna; toos menos el dueñu d'aquel corredor "imposible".

Pero cuando'l díañu anda sueltu, hai que tener medrana a too, hasta aquello que de mano paez imposible; y nun hai peor díañu que la mocedá nel "día les trastaes"; ello esplica que, naquelles feches, apaeciére en L.lamas un pollín nel corredor menos afayadizu de tol pueblu; y, como'l burru sabía de lo difícil del fechu, nun dexó de rinchar dende qu'alboreció, pa que too se supiera; y pa plasmu del amu, que na vida se-y ocurriere que'l pollín tuviere nel so propriu corredor.

Cuenten que, mientras los mozos del pueblu dormíen después d'un esfuerzu talu, hubo que sacar al burru a emburriones de dentro casa, porque yera imposible sacalu per onde entrara.

L'amu, a manera d'esplicación que naide-y pidiera, decía seliquino: "Esto nun ye cosa de mozos; esto tuvo que facelo'l dieñu".

Pero l'amu la casa nun midió bien les palabres y de xuru más-y tuviere valió nun abrir la boca porque, al otru añu, los mozos de L.lamas tuvieron a un tris de pone-y otra vuelta'l burru en mesmu siti; según dicen, y nun sabemos si esto ye verdá, les coses pasaron asina: cuando los mozos taben casi p'acabar la fazaña, el pollín, que "nun taba capéu", púnxose a rinchar como un condenáu; y el dueñu de la casa tendría que da-y les gracies eternamente a una burra vieya que per ellí pasaba. Cuando-y diben a repetir la travesura del otru añu, alertáu pol rinchar, levantóse, asomóse al corredor, nun vio nada

porque taba mui escuro y marchó diciendo seliquino: “¡Esto debe ser cosa de diañes!”.

Pero depués de la escuridá vien la lluz, y el paisanu vio que nun yera cosa de “diañes”; porque cuando se levantó y salió a nortiar al corredor pudo ver qu’ellí taben asitiaes cuatro potentes roldanes; y que, abaxo na reguera, taba amarráu’l burru, mui malamañosu’l probe, dientro la carreña.

Movió la cabeza y dixo pa sigo: “Una vez val, pero dos...”.

Y pa que nun se supiera, desmontó les roldanes y fue a tirales cabo la fonte; y, ¡como non!, lliberó como pudo al burru de les atadures y dexó la carreña en sítiu. Y xuró qu’al otru añu eso nun volvería a repetise.

5. Las marzas

Las marzas yeren una ronda que facien los mozos solteros na última nueche de febreru per tolos pueblos, pidiendo regalos y cantando coples. Esti vezu constatóse en munchos llugares de la xeografía nacional y Constantino Cabal diz qu’hai munchos años existieron *las marzas* n’Asturies; y él mesmu recoyó material etnográfico que nos menta la so existencia¹².

Pa pidir *las marzas* xuntábense tolos mozos solteros nomando *corporal* o xefe de cuadriya al mozu solteru de más edá. Esta ronda yera perimportante pa la moce-dá porque constituyía un auténticu “ritu de pasu”; y ye que los rapazos que se xuntaben a la cuadriya entraben

¹² G-Nuevo Zarracina, D. (1970): *Gran Enciclopedia Asturiana*. Xixón, tomo 9: 254-255.

pa siempre nel grupu de *mozos* del pueblu mientras nun se casaren. Y les rapaces que rondaben garraben automáticamente la calificación de *moces*.

Dependiendo de la solemnidad, falaben de *marzas cortas* o de *marzas l.largas*; nes marces corte cantábense coples pa pidir regalos; yeren como esta:

*A cantar las marzas,
todos juntos venimos;
y, a las buenas mozas,
las marzas pedimos¹³*

Las marzas l.largas, que se reservaben namás pa delles *moces* pola so simpatía y otros virtúes, ramatábense col “Romance de los Sacramentos del Amor”, que decía asina:

*Los sacramentos del Amor,
niña, te vengo a cantar;
pues los tiene ya olvidados,
la moza que sabe amar.
El primero, es el Bautismo;
ya sé que estás bautizada,
porque te bautizó el cura,
para ser mi enamorada.
Segundo, Confirmación;
ya sé que estás confirmada,
que te confirmó el obispo,
para ser mi esposa honrada.
El tercero, Penitencia;
la que me echaron a mi,
que el estar contigo a solas,*

¹³ Ibidem.

*no lo pude conseguir.
El cuarto, es la Comunción,
lo que dan a los enfermos;
También me la dan a mí,
que por ti me estoy muriendo.
El quinto, es Extracomunción;
de extremo a extremo te quiero,
me meto por esa calles,
que ni duermo ni sosiego.
El sexto, es el del Orden;
yo, cura no he de ser,
que en la vida del Amor,
toda la vida estudié.
Y, el séptimo, es Matrimonio,
que es lo que vengo a buscar,
que, aunque tu padre no quiera,
contigo, me he de casar¹⁴.*

Equivalentes ayeranos de las marzas

Nós nun vivimos nin oyimos fiestes d'esta triba, pero sí manifestaciones rellacionables con elles. En primer llugar, les práutiques que se ficieron alredu del día de Ramos, y, en segundu llugar, retayos de la llírica popular ayerana que nos afiten la idea de que cristianizaron *las marzas* per estos llugares.

Tanto n'Escoyo como en Beyo hebo'l vezu d'enramar les cases de les moces del pueblu alredu de la fiesta de Ramos. Yera un auténticu "ritu de pasu" porque los participantes que lo facien per primer vez entraben na comunidá de mozos y moces del pueblu. Esta carac-

¹⁴ María Gloria Megido Muñiz. El Pino, 1970.

terística, a la qu'hai qu'amestar una llírica propia avera estes fiestes ayeranes a *las marzas* del pasáu; el vezu desarrollábase asina:

Los mozos, despacín, pasaben parte de la nueche adornando ventanes, *correores* y *chiminees* de les cases de les moces del pueblu. La costume nun dexaba de tener dalgo de crueldá porque dixebraba les moces en dos categoríes. D'una parte, a les guapes, trabayadores y merecedores de tolos títulos; y d'otra, a les menos agraciaes non tanto física como espiritualmente.

Al grupu de les agraciaes enramáben-yos la casa cola meyor flor del tiempu: mimosa, guirnalde de flores del monte, etc. Y a les que queríen molestar por dalgún motivu, poníen-yos repollos floríos, flores de nabos y hasta cargues de narvasu. El qu'esta operación se ficiera despacín yera perimportante; anque, dacuando, marchaben como tiros cuando l'amu la casa daba muestres clares de que-y paecía que-y francíen munches teyes nel so teyáu.

Al otru día tol pueblu siguía con interés el resultáu del enramáu. El profesor José Manuel Rodríguez Solís, natural de Beyo, esplicábalo asina:

Por las mañanas, en todas las casas donde hay niñas casaderas aparecen en las puertas, ventanas y hasta en las altas chimeneas, grandes brazadas de ramas de distintos árboles y arbustos que con este fin han cortado los muchachos en el bosque el día anterior; y, como el lenguaje de las plantas tiene su significado, los "fagots" o conjunto de ramas combinadas en los ramos expresan todo un mensaje, que, a veces, alegra; y, a veces, ¡Ay!, llena de pena y de protesta a las destinatarias¹⁵.

¹⁵ Rodríguez Solís, J.M. (1982): *El bable de Bello de Ayer*. Xixón, 1982: 15-16.

N'Escoyo completábase la fazaña nocherniega con cantares qu'evocaben les bondaes y los defeutos de caúna de les moces; la música yera repetitiva, cambiando namás la lletra. Como entamu dicíase, evocando la fecha, que podía ser variada:

*El venticinco de marzo,
el venticinco de marzo,
un sábado popular,
a las mozas d'este pueblo,
a las mozas d'este pueblo,
les vamos a regalar...*

Darréu, dedicábase-y una copla a caúna de les moces, a les que pa bien o pa mal, enramaren la so casa. Na copla esplicábase-y el por qué de los atributos florales puestos a caúna d'elles.

L'últimu poeta popular que fizo lletres pa un festexu d'esta mena n'Escoyo, foi'l mio primu Juan Fernández, allá pela década de los sesenta. Nun-y faltaba inxeniu, gracia y una capacidá pa versificar fuera de lo común. Capacidaes qu'entá mantién anguaño en tierras castellanés¹⁶.

Con munches tresposiciones y cambeos, pa nun tarazar la susceptibilidá de nadie, trescribimos equí delles de les composiciones que daquella se cantaben. Tres los cambeos, entá se mantién nelles el sentíu que teníen de primeres. Esto ye: emponderar o criticar pente medies d'una metáfora vexetal. Pudo ser asina:

*A Carmina la del Roxu,
a Carmina la del Roxu,*

¹⁶ Juan Fernández García. Escoyo, Vega, 1960.

*vecina d'El Pandel.lar,
un ramín de palma verde,
un ramín de palma verde,
porque nun se va a casar.*

O:

*A Rosina, la más guapa,
a Rosina, la más guapa,
más alegre y singular,
todo un árbol de mimosas,
todo un árbol de mimosas
y merece mucho más.*

O:

*A Maruja la de Pepe,
a Maruja la de Pepe,
buena moza y poco más,
le dejamos dos repollos,
le dejamos dos repollos,
pa qu'aprenda a cocinar.*

Insistimos na naturaleza hipotética de los exemplos por respetu a les interesaes, cuasi toes vives entá. Pero esti yera'l sen del festexu. Festexu que, polo menos a nós, fai que nos alcordemos de *las marzas* qu'existieron n' Asturias y n' Ayer y qu'entá se mantienen en llugares mui contaos y separtaos de la xeografía nacional.

Acabamos equí esta percurtia antoloxía de costumes populares asturianos y, sobre manera, ayeranes, qu'un día tenemos que completar colos materiales que tenemos recoyíos.